



徐罡博士的博客

中美比较教育

https://blog.creaders.net/u/10016/ > 复制 > 收藏本页

我的名片



形象照片未指定

徐罡博士

注册日期: 2015-07-26
访问总量: 121,777 次

[点击查看我的个人资料](#)

网络日志正文

中美复合，最后还是要靠孔子

2019-05-14 06:13:06

当然，标题里的孔子，是真正的孔子。孔子生活的时代，存在着市场，竞争，向上流动性，言论自由、迁徙自由这几样东西。孔子是殷人之后，商朝贵族后裔。商朝部落以善于交易闻名，我们现在使用的“商人”一词，即源于这个历史。孔子是很有商业头脑的。孔子又是儒，而儒又源于商朝神职人员巫师；巫师是人类历史上最早的专业行业。

三年多前我就对我的一个学生家长断定：中美之间的破裂不可避免。以后在不同的场合我都说过类似的话，那时很少有人把我说的当回事。现在中美进入了对抗阶段，但对抗不是目的，中美最后还是要和平相处的。而中国和世界的融合，最后还是要靠孔子。

有一点，日本是真正保留继承了很多孔子的原始思想和精华. . . (无话)

Calendar

August 2020						
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

最新发布

- 中美复合，最后还是要靠孔子
- 我为孔子办妥了美国移民（中）
- 我为孔子办妥了美国移民（上）
- 我为孔子申请美国移民（下）
- 我为孔子申请美国移民（上）
- 中美之争，我不死谁死？
- 波士顿郊野1：泽地枯树

友好链接

分类目录

【最后的挽歌】

- 中美复合，最后还是要靠孔子
- 我为孔子办妥了美国移民（中）
- 我为孔子办妥了美国移民（上）
- 我为孔子申请美国移民（下）
- 我为孔子申请美国移民（上）
- 中美之争，我不死谁死？
- 波士顿郊野1：泽地枯树

【波士顿】

- 哈佛大学的农贸市场

我为孔子办妥了美国移民（下）：孔子，专业精神之父、市场经济的践行者

《论语》最早的英译本是James Legge在1861年完成出版的。像很多早年的经典文献的译本，第一位译者往往最下功夫，其翻译往往也最权威。时至今日，James Legge翻译的《论语》，仍是最广为发行的译本。

但James Legge的译作，有两个不足：第一，他的翻译是基于朱熹注解的《论语》。朱熹对《论语》加了很多自己的见解，暂不论其观点，朱熹这个人数学不行，一旦遇到量化的概念，就犯糊涂。《论语》第一句话“学而时习之”的“时”，是个和时间频率有关的副词，朱熹上来就搞错了；对他，20% 和80%没有差别。

第二，James Legge所处的年代。我有时想，如果James Legge今天才着手翻译《论语》，又会如何？这个感触是有原因的。孔子价值体系的核心概念是经他转变的“仁”。James Legge大多数时候把“仁”翻译成“virtue”暨“德”，有时翻译成“benevolence”，后者已成“仁”的一个标准翻译。但从一些翻译看（包括James Legge自己对“有德者必有言；有言者不必有德。仁者必有勇，勇者不必有仁”这章中“仁”的翻译），显然，一些敏感的译者已经注意到，“仁”不是简单的慈爱，相反，它带有一丝权威、理性和原则的色彩。

其实，孔子之仁，真正对应的英文是“empathy”（注）。但“empathy”这个词，在James Legge逝世后的1909年才第一次出现，而且当时这个词的含义和现在常用的含义有些不同。

Empathy这个词，不少美国人将其作为“同情（sympathy）”的同义词使用，这个词听起来好像更有档次，愈来愈多的人在愈来愈频繁地用它，呵呵。

在现代西方社会，“empathy”是人和人交往的行为准则，在专业行业尤其受到推崇。

Empathy是一种专业态度和情感，它要求专业人士能够推己及人，理解客户，也指望专业人士在和客户接触时保持一定距离（别和客户打得太火热了），以维护专业标准。后面一点，当然不会大张旗鼓宣传。

终其一生，孔子教育就是在打造一个行政管理的专业行业（profession），与之相配，孔子借鉴儒的一些规矩，建立完善了一套从业标准和道德规范，即专业精神（professionalism）。他心目

· 波士顿的老房子和常春藤

☐ 【英语研究】

- 如何鉴别留学生抄袭和代写
- 大雁塔变野鹅塔：谁之过？
- 中国人英语学习的大脑认知模型
- 美国一英语教法不宜中国人

☐ 【私立高中教育】

- 可怜又欠揍的小留和家长
- 留学美国，我的第一桩糗事
- 恐高和长笛助他进私立高中名校
- 如何鉴别美国私立寄宿高中
- 教育：要乳房不要状元！
- 我和美国野鸡中学校长过招（下）
- 我和美国野鸡中学校长过招（上）

☐ 【教育和社会】

- 从哈佛大学作弊案谈中国教育
- 我们真的了解美国吗？
- 对比波士顿，上海广告太暧昧变态（儿童不宜）
- 人机围棋大战后的教育理念
- 汉语拼音及输入应得诺贝尔奖
- 谁毁了我们的富士苹果和青菜萝卜？
- 呼应耶稣教授谈中国教育
- 中国教育：李白危害何时了
- 一篇败家乱世的小学语文读物
- 理工男苏东坡914年忌日祭

📁 存档目录

2019-05-11 - 2019-05-14
 2018-12-03 - 2018-12-03
 2018-11-18 - 2018-11-18
 2017-12-11 - 2017-12-11
 2016-10-09 - 2016-10-09
 2016-07-05 - 2016-07-12
 2016-04-14 - 2016-04-14
 2016-03-19 - 2016-03-19
 2016-01-13 - 2016-01-13
 2015-12-03 - 2015-12-16
 2015-11-04 - 2015-11-27
 2015-10-13 - 2015-10-29
 2015-09-09 - 2015-09-30
 2015-08-01 - 2015-08-31
 2015-07-28 - 2015-07-28

中的理想人物君子就是一个行政管理的专业人士（professional）；而“仁”暨“empathy”，是当今专业行业道德规范的灵魂。

这是孔子之“仁”的又一层意义。

专业这个词，在中文世界已经用滥了，好像没什么大不了的东西。但在美国，如果说某人是个专业人士professional，还是有很强的社会经济学的言外之意，这也是empathy这个词流行的原因。要知道，直至1846年，美国公认的专业行业还只有三个，其从业人员分别为牧师，医生和律师。

因为要作为一个专业行业，必须符合一定的标准。以下列举专业行业的几项主要指标，并和孔子的“君子”标准作个对照。

1. 专业行业不只是谋生的手艺或职业，其从业人员必须具备使命感。这点上，孔子晚年的学生子夏总结得很清楚：各种工匠呆在作坊做自己的事，而君子通过学习实现他的“道”（“百工居肆以成其事，君子学以致其道。”）；他把君子和工匠分开了，如同将“profession”和“occupation”区别一样。他和孔子所说的君子之“道”，就是英文的“使命（mission）”或“召唤（calling）”。需要说明一下的是，近年推行政治正确的结果，一些原来定位为“occupation”的职业，现在也被称作“专业行业”。但我在是比较中国早期历史的一个现象，按传统的定义进行分析可能更合适。以下同。

2. 从业人员需要完成正规的（往往长期的）教育、要掌握一套系统的知识和理论并用这些知识和理论提供服务。我们不妨看一下君子是如何造就的。关于学习对成为君子的重要性，无需赘言。君子的学习内容（包括专业理想和伦理教育），孔子作了非常全面系统精悍的概括：“志于道，据于德，依于仁，游于艺”；这里的“艺”，主要指当年的6个学习科目暨“六艺”。有一点很多人没注意到或不愿正视，孔子心目中的君子是做实事的，不是书生。《论语》第一句话就是：学习知识，时候到了，运用知识，不是很愉快吗？（学而时习之，不亦说乎？）孔子又说：天性多过知识就显得粗野，知识多过天性就显得迂腐，天性和知识相称相宜，才是君子（质胜文则野，文胜质则史。文质彬彬，然后君子。）。所以君子不是皓首穷经做一辈子学问的，而是学以致用、做知识应用的，而这恰恰是专业行业的传统定位。

3. 专业行业有组织性和一套认证推荐机制，受到社会的认可。这点孔子活着的时候就已经有了雏形。他晚年一些学生担任了重要行政职务或临危受命，都是经过孔子推荐的。孔子死后，他的弟子和一些鲁国人，在他墓旁居住，以后这里就成了儒生定期举行讲礼乡饮大射的场所，俨然是行业年度大会了。

4. 从业人员有自行决定的自由或自主权，换句话说，有权威性和独立性。这点稍后再谈。

5. 从业人员说话谨慎注重专家形象，既敬业又让客户放心。这方面，孔子说：“君子不重，则不威；学则不固。”子贡说：“君子一言以为知，一言以为不知，言不可不慎也！”曾子说：“君子所贵乎道者三：动容貌，斯远暴慢矣；正颜色，斯近信矣；出辞气，斯远鄙倍矣。”孔子很反感卖嘴皮子的：“君子欲讷于言，而敏于行。”他干脆定了一条规矩：“故君子名之必可言也，言之必可行也。君子于其言，无所苟而已矣！”

6. 从业人员和同行保持适当的专业关系。曾子说：“君子以文会友，以友辅仁。”在尊重同行方面，孔子说：“不在其位，不谋其政”；曾子说：“君子思不出其位。”

7. 从业人员遵循一定的着装标准。这方面孔子自己就是最好的说明，他对服饰的讲究是一丝不苟。他的学生子路死前，也要系好帽子的带子：君子死，冠不免。

8. 最后一点，以前虽然回避，但现在学界已不忌讳，那就是，专业行业从业人员享受较高的社会和经济地位，可以这么说，这种社会和经济地位就是区分profession和occupation的一个实质性指标；有的甚至主张，专业行业的出现，一个作用就是保护从业人员的利益。关于这点，和后世人们对儒家的印象不同，孔子和他的早期弟子是追求个人名利的。孔子“自行束脩以上，吾未尝无诲焉。”这里的“诲”字，是指点教导的意思，没有指明时间长短或次数。孔子号称弟子三千，但大多数人估计就是提着一束肉干向孔子请教几个问题而已，这种情况下，把肉干解释成咨询费可能更妥当。总之，孔子明码标价，想空着手求教于他，没门。《论语》最后一篇应该是孔子的学生发挥创作的，里面有一段：周朝大封诸侯，让好人富贵。（周武王）说：“我虽有族亲，不如有人仁德之人。百姓有错，我一人承担。”（周有大赉，善人是富。“虽有周亲，不如仁人。百姓有过，在予一人。”）这是假托周武王，以“仁人”或“君子”自居的孔子学生向当权者的软性诉求：要财富要地位而且还要享受免费待遇。这是非常典型的专业智库咨询师的思维了。

通过对比，可以看出，孔子是在做一个以知识为基础的专业行业，他所谓的“君子”，按照现在的标准，实际上是专业人士，从事行政管理或政府咨询服务。鉴于孔子一生追求专业精神，并且提出了专业精神的两个核心概念暨“君子”和“仁”——分别对应于“professional”和“empathy”，孔子应享有“专业精神之父”的历史地位。

但孔子孜孜以求的行政管理职业最终并没有发展成一个专业行业，一个原因是，这个职业和专业行业的资格要求有内在的冲突。这是前面第四点我留下来要讨论的内容。

和秦始皇统一中国后不同，孔子生活的年代，国与国之间也好，一国之内也好，诸侯卿大夫之间勾心斗角，竞争很厉害，而靠血缘继承的当权者未必有管理能力，这为行政管理和政府咨询创造了一个市场，也给平民提供了向上流动的机会，这是孔子办学得以成功的大环境。专业行业的一个特征是其权威性和独立性：在专业领域由专业人士说了算；这在春秋战国时期，确实是有机会的。比如管仲，就拥有相当大的自主权（autonomy 或discretion），孔子当官的时候也爽过，后来苏秦六国封相，都是实证。孔子回答齐景公问政：“君君，臣臣，父父，子子”，其中“臣臣”就是职业经理人的态度。但在人治的政治结构里，行政管理要长期拥有自主权，是不现实的。有利益冲突的。即使在西方，公务员或政府管理的职业传统上并不属于专业行业。

更广义地看，自商鞅变法在秦国开始，再往后秦始皇统一中国后，其它行业在中国也没能发展成专业行业；专业精神在中国更没有成为一种真正被认可的社会价值观。（没时间再写了，以下省略几千字，有机会再补，懂英文的可参阅笔者论文，链接在最下面。）

然而，孔子确实给中国人赋予了追求专业生活的渴望和潜能，这点明显反映在美国的中国移民和他们的后代身上：他们中的很多人在美国释放了他们的潜力，活跃在专业领域。

专业精神，是一种尊严，是一种人道，是市场经济的重要力量。专业精神作为孔子的真正遗产，最终将帮助中国走出其朝代循环，并为其和世界其它国家的融合，提供一个共同的基础。

“仁”就是普世价值。

注：empathy这个词还在演化过程之中，有的美国人发现其原意后，觉得这个词有点冷冰冰，有点失望，孔子之“仁”，就温煦得多，恰恰是美国很多普通人对empathy这个词的预期。讨论见原文。

点击下载原文：[Defining Junzi and Ren: Confucius as the Father of Professionalism \(定义“君子”和“仁”：孔子系专业精神之父\)](#)

浏览 (3556) | 点赞 (3) | 评论 (4)

发表评论



文章评论

作者: MaoIsSnake

留言时间: 2019-05-15 09:09:25

好文，赞一个！

回复 | 0

作者: 我叫小龙鱼 回复 fangbin

留言时间: 2019-05-15 00:18:30

你想说什么？

美国已经把中国列为头号战略竞争对手，势必要处处与中国为难。这跟美国要不要中国的土地有什么关系？

美国也没要伊拉克，阿富汗，利比亚，叙利亚的土地呀，但是，这能证明什么呢？因为不要对方的土地，美国就没有入侵这些国家吗？

回复 | 0

作者: fangbin

留言时间: 2019-05-14 20:29:30

孔子的己所不欲勿施于人，可以归类到现代普世价值之中。中美的问题在中共，中美文化并不存在绝对冲突，而是共性大于个性。美国无论在任何历史时期都尊重中国的“大国”地位，美国从来没有对中国有过领土野心。这些都是非常清晰的历史事实。

回复 | 1

作者: 我叫小龙鱼

留言时间: 2019-05-14 07:26:23

这篇文章很好，读来很有启发。

“仁”，一般的翻译就是kindness.



[关于本站](#) | [广告服务](#) | [联系我们](#) | [招聘信息](#) | [网站导航](#) | [隐私保护](#)

Copyright (C) 1998-2017. CyberMedia Network /Creaders.NET. All Rights Reserved.